Jos

Chapter 22

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

מַטֵּה	וְלַחֲצִי	וְלַגָּדִי	לָרְאוּבֵנִי	יְהוֹשֻׁעַ	יִקְרָא	אָז	1
taler	lan–sapalihing	lan–tiyang–Gad	tiyang–Rubèn	Yusak	nimbali	Ing–wekdal–punika	
H4294	H2677	H1425	H7206	H3091	H7121		

מְנַשֶּׁה׃
Manasyè
H4519

> Sawuse mangkono Senapati Yusak nimbali wong Ruben lan wong Gad apadene separoning taler Manasye,

כָּל־	אֵת	שְׁמַרְתֶּם	אַתֶּם	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	2
sedaya	-	sampun–netepi	panjenengan–sedaya	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H3605	H0853	H8104		H0413	H0559	

בְקוֹלִי	וַתִּשְׁמְעוּ	יְהוָה	עֶבֶד	מֹשֶׁה	אֶתְכֶם	צִוָּה	אֲשֶׁר
swanten–kula	lan–mirengaken	Yéhuwah	abdi	Musa	dhateng–panjenengan	dhawuh	ingkang
	H8085	H3068	H5650	H4872	H0853	H6680	

אֶתְכֶם׃	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר־	לְכֹל
dhateng–panjenengan	kula–dhawuhaken	ingkang	kanggé–sedaya
H0853	H6680		H3605

> iku padha kadhawuhan mangkene: “Kowe wus padha netepi sakabehing prentahe Nabi Musa, abdine Sang Yehuwah marang kowe, lan iya wus ngestokake samubarang kang dakprentahake marang kowe.

הַיּוֹם	עַד	רַבִּים	יָמִים	זֶה	אֲחֵיכֶם	אֶת־	עֲזַבְתֶּם	לֹא־	3
dinten	ngantos	kathah	dinten	punika	saderek–panjenengan	-	nilaraken	Mboten	
H3117	H5704		H3117	H2088	H0251	H0853		H3808	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	מִצְוַת	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	הַזֶּה
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	prentah	penjagaan	-	lan–netepi	punika
H0430	H3068	H4687	H4931	H0853	H8104	H2088

> Para sadulurmu ora padha koktinggal-tinggal wiwit nalika samana, nganti tumeka ing dina iki; malah kowe wus padha ngemen-ngemenake pamanutmu marang pepakene Sang Yehuwah Allahmu.

4
וְעַתָּה Lan–samenika H6258
הֵנִיחַ sampun–maringi–tentrem H5117
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶם Gusti–Allah–panjenengan H0430
לַאֲחֵיכֶם dhateng–saderek–panjenengan H0251
כַּאֲשֶׁר kados
דִּבֵּר ngandika H1696
לָהֶם dhateng–piyambakipun
וְעַתָּה lan–samenika H6258
פְּנוּ wangsul H6437
וּלְכוּ lan–tindak H3212
לָכֶם kanggé–panjenengan
לְאָהֳלֵיכֶם dhateng–kèmah–panjenengan H0168
אֶל־ dhateng H0413
אֶרֶץ tanah H0776
אֲחֻזַּתְכֶם darbèk–panjenengan H0272
אֲשֶׁר ingkang
נָתַן maringi H5414
לָכֶם dhateng–panjenengan
מֹשֶׁה Musa H4872
עֶבֶד abdi H5650
יְהוָה Yéhuwah H3068
בְּעֵבֶר wonten–ing–sabèrang H5676
הַיַּרְדֵּן׃ Yordan H3383

> Anadene saiki Sang Yehuwah Gusti Allahmu wus paring tentrem marang para sedulurmu, kaya kang wus dadi prasetyane; mulane saiki kowe padha muliha menyang kemahmu, iya menyang bumi darbekmu, peparinge Nabi Musa abdine Sang Yehuwah marang kowe ana sabrange bengawan Yarden.

5
וְרַק Namung H7535
שִׁמְרוּ jagi H8104
מְאֹד sanget H3966
לַעֲשׂוֹת kanggé–nglampahi
אֶת־ - H0853
הַמִּצְוָה prentah–punika H4687
וְאֶת־ lan H0853
הַתּוֹרָה paugeran–punika H8451
אֲשֶׁר ingkang
צִוָּה dhawuh H6680
אֶתְכֶם dhateng–panjenengan H0853
מֹשֶׁה Musa H4872
עֶבֶד־ abdi H5650
יְהוָה Yéhuwah H3068
לְאַהֲבָה kanggé–tresna H0157
אֶת־ - H0853
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶם Gusti–Allah–panjenengan H0430
וְלָלֶכֶת lan–lumampah H3212
בְּכָל־ wonten–ing–sedaya H3605
דְּרָכָיו marginipun H1870
וְלִשְׁמֹר lan–netepi H8104
מִצְוֹתָיו prentah–ipun H4687
וּלְדָבְקָה־ lan–rumaket H1692
בוֹ dhateng–Panjenenganipun
וּלְעָבְדוֹ lan–ngabdi H5647
בְּכָל־ mawi–sedaya H3605
לְבַבְכֶם manah–panjenengan H3824
וּבְכָל־ lan–mawi–sedaya H3605
נַפְשְׁכֶם׃ nyawa–panjenengan H5315

> Mung ditlaten kang banget anggonmu padha netepi pepakon lan angger-angger kang wus diprentahake dening Nabi Musa abdine Sang Yehuwah marang kowe, bab enggonmu padha tresna marang Sang Yehuwah Gusti Allahmu, lan padha ngambaha ing sakehe dalan pitedhahe, tansah netepi ing pepakene klawan rumaket marang Panjenengane, apadene padha ngabektia klawan gumolonging atimu lan gumolonging nyawamu.”

6
וַיְבָרְכֵם Lan–mberkahi H1288
יְהוֹשֻׁעַ Yusak H3091
וַיְשַׁלְּחֵם lan–nglilani H7971
וַיֵּלְכוּ lan–tindak H3212
אֶל־ dhateng H0413
אָהֳלֵיהֶם׃ kèmah–ipun H0168
ס —

> Senapati Yusak banjur paring berkah marang wong mau sarta padha dililani mulih, tumuli padha mulih menyang kemahe.

7

וְלַחֲצִי	שֵׁבֶט	הַֽמְנַשֶּׁה	נָתַן	מֹשֶׁה	בַּבָּשָׁן
Lan-dhateng-sapalihing	taler	Manasyè	maringi	Musa	wonten-ing-Basan
H2677	H7626	H4519	H5414	H4872	H1316

וּֽלְחֶצְיוֹ	נָתַן	יְהוֹשֻׁעַ	עִם־	אֲחֵיהֶם	]מעבר[
lan-dhateng-sapalihing	maringi	Yusak	kalihan	saderek-ipun	[saking-sabèrang]
H2677	H5414	H3091		H0251	H5676

(בְּעֵבֶר)	הַיַּרְדֵּן	יָמָּה	וְגַם	כִּי	שִׁלְּחָם	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	אָהֳלֵיהֶם
wonten-ing-sabèrang	Yordan	kilèn	lan-ugi	nalika	nglilani	Yusak	dhateng	kèmah-ipun
H5676	H3383	H3220	H1571		H7971	H3091	H0413	H0168

וַיְבָרְכֵם׃
lan-mberkahi
H1288

Anadene mungguh talere Manasye kang separo iku wus padha diparingi panduman dening Nabi Musa ana ing tanah Basan; dene separone wus diparingi panduman dening Senapati Yusak ana ing antarane para sadulure ing sakulone bengawan Yarden. Iku wus uga dililani mulih menyang ing kemahe dening Senapati Yusak kalawan padha disangoni berkah,

8

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	לֵאמֹר	בִּנְכָסִים	רַבִּים	שׁוּבוּ	אֶל־
Lan-ngandika	dhateng-piyambakipun	matur	mawi-bandha	kathah	wangsul	dhateng
H0559	H0413	H0559	H5233		H7725	H0413

אָהֳלֵיכֶם	וּבְמִקְנֶה	רַב־	מְאֹד	בְּכֶסֶף	וּבְזָהָב
kèmah-panjenengan	lan-mawi-raja-kaya	kathah	sanget	mawi-salaka	lan-mawi-emas
H0168	H4735		H3966	H3701	H2091

וּבִנְחֹשֶׁת	וּבְבַרְזֶל	וּבִשְׂלָמוֹת	הַרְבֵּה	מְאֹד	חִלְקוּ	שְׁלַל־
lan-mawi-tembaga	lan-mawi-wesi	lan-mawi-ageman	kathah	sanget	bage	jarahan
	H1270	H8008		H3966		H7998

אֹיְבֵיכֶם	עִם־	אֲחֵיכֶם׃	פ
mengsah-panjenengan	kalihan	saderek-panjenengan	—
H0341		H0251	

sarta dipangandikani mangkene: “Padha muliha menyang ing kemahmu klawan nggawa kasugihan akeh lan raja-kaya akeh banget, apadene selaka, mas, tembaga lan wesi, tuwin sandhangan kang luwih dening akeh. Barang rayahan saka mungsuhmu iku edum-edumen karo para sadulurmu.”

9

וַיָּשֻׁבוּ	וַיֵּלְכוּ	בְּנֵי־	רְאוּבֵן	וּבְנֵי־	גָד	וַחֲצִי	שֵׁבֶט
Lan-wangsul	lan-tindak	para-putra	Rubèn	lan-para-putra	Gad	lan-sapalihing	taler
H7725	H3212		H7205		H1410	H2677	H7626

הַֽמְנַשֶּׁה	מֵאֵת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	מִשִּׁלֹה	אֲשֶׁר	בְּאֶֽרֶץ־	כְּנָעַן
Manasyè	saking	para-putra	Israèl	saking-Silo	ingkang	wonten-ing-tanah	Kanaan
H4519	H0854		H3478	H7887		H0776	

לָלֶכֶת	אֶל־	אֶרֶץ	הַגִּלְעָד	אֶל־	אֶרֶץ	אֲחֻזָּתָם	אֲשֶׁר	נֹֽאחֲזוּ־
kanggé-tindak	dhateng	tanah	Gileád	dhateng	tanah	darbèk-ipun	ingkang	ngasta
H3212	H0413	H0776	H1568	H0413	H0776	H0272		H0270

בָהּ	עַל־	פִּי	יְהוָה	בְּיַד־	מֹשֶׁה׃
wonten-ing-piyambakipun	miturut	pangandikaning	Yéhuwah	lumantar-asta	Musa
		H6310	H3068	H3027	H4872

Mangkono dadine bani Ruben, bani Gad tuwin separoning taler Manasye mau padha bali mulih, ninggal wong Banisrael, mangkat saka ing Silo ing tanah Kanaan menyang tanah Gilead, kang wus dadi darbeke lan wus dienggoni ngetrepi dhawuhe Sang Yehuwah lumantar Nabi Musa.

10

וַיָּבֹ֙אוּ֙ Lan-rawuh H0935
אֶל־ dhateng H0413
גְּלִיל֣וֹת wewengkon-wewengkon H1552
הַיַּרְדֵּ֔ן Yordan H3383
אֲשֶׁ֖ר ingkang
בְּאֶ֣רֶץ wonten-ing-tanah H0776
כְּנָ֑עַן Kanaan

וַיִּבְנוּ֩ lan-mbangun H1129
בְנֵי־ para-putra
רְאוּבֵ֨ן Rubèn H7205
וּבְנֵי־ lan-para-putra
גָ֜ד Gad H1410
וַחֲצִ֨י lan-sapalihing H2677
שֵׁ֧בֶט taler H7626
הַֽמְנַשֶּׁ֛ה Manasyè H4519

שָׁ֤ם wonten-ing-ngriku H8033
מִזְבֵּ֙חַ֙ misbèah H4196
עַל־ wonten-ing
הַיַּרְדֵּ֔ן Yordan H3383
מִזְבֵּ֥חַ misbèah H4196
גָּד֖וֹל ageng
לְמַרְאֶֽה׃ kanggé-dipuntingali H4758

> Satekane ing Gilead, ing sapinggire bengawan Yarden, ing wewengkone tanah Kanaan, bani Ruben lan bani Gad tuwin separoning talere Manasye mau tumuli padha gawe misbyah ana ing sapinggire bengawan Yarden kono, misbyah kang gedhe.

11

וַיִּשְׁמְע֥וּ Lan-mireng H8085
בְנֵֽי־ para-putra
יִשְׂרָאֵ֖ל Israèl H3478
לֵאמֹ֑ר matur H0559
הִנֵּ֣ה sawang H2009
בָנ֣וּ mbangun H1129
בְנֵֽי־ para-putra
רְאוּבֵ֡ן Rubèn H7205

וּבְנֵי־ lan-para-putra
גָ֜ד Gad H1410
וַחֲצִ֨י lan-sapalihing H2677
שֵׁ֤בֶט taler H7626
הַֽמְנַשֶּׁה֙ Manasyè H4519
אֶת־ - H0853
הַמִּזְבֵּ֔חַ misbèah-punika H4196
אֶל־ dhateng H0413
מוּל֙ ngajeng H4136

אֶ֣רֶץ tanah H0776
כְּנַ֔עַן Kanaan
אֶל־ dhateng H0413
גְּלִילוֹת֙ wewengkon-wewengkon H1552
הַיַּרְדֵּ֔ן Yordan H3383
אֶל־ dhateng H0413
עֵ֖בֶר sabèrang H5676
בְּנֵ֥י para-putra

יִשְׂרָאֵֽל׃ Israèl H3478

> Wong Israel, banjur padha krungu pocapaning wong mangkene: “Lah bani Ruben lan bani Gad tuwin separoning talere Manasye iku padha gawe misbyah madhep marang ing tanah Kanaan, ana ing Gelilot sapinggire kali Yarden sandhinge dhaerahe wong Israel.”

12

וַֽיִּשְׁמְע֖וּ Lan-mireng H8085
בְּנֵ֣י para-putra
יִשְׂרָאֵ֑ל Israèl H3478
וַיִּקָּהֲל֞וּ lan-ngempal H6950
כָּל־ sedaya H3605
עֲדַ֤ת pasamuwan H5712
בְּנֵֽי־ para-putra
יִשְׂרָאֵל֙ Israèl H3478
שִׁלֹ֔ה Silo H7887

לַעֲל֥וֹת kanggé-minggah H5927
עֲלֵיהֶ֖ם nglawan-piyambakipun
לַצָּבָֽא׃ kanggé-perang
פ —

> Wong Israel bareng krungu warta mangkono, tumuli padha nglumpuk ana ing Silo, sumedya nglurugi perang.

13

וַיִּשְׁלְח֨וּ Lan-ngutus H7971
בְנֵֽי־ para-putra
יִשְׂרָאֵ֜ל Israèl H3478
אֶל־ dhateng H0413
בְּנֵֽי־ para-putra
רְאוּבֵ֧ן Rubèn H7205
וְאֶל־ lan-dhateng H0413
בְּנֵי־ para-putra
גָ֛ד Gad H1410

וְאֶל־ lan-dhateng H0413
חֲצִ֥י sapalihing H2677
שֵֽׁבֶט־ taler H7626
מְנַשֶּׁ֖ה Manasyè H4519
אֶל־ dhateng H0413
אֶ֣רֶץ tanah H0776
הַגִּלְעָ֑ד Giléad H1568
אֶת־ - H0853
פִּינְחָ֥ס Fineas H6372
בֶּן־ putraning

אֶלְעָזָ֖ר Èl’azar H0499
הַכֹּהֵֽן׃ imam-punika H3548

> Wong Israel banjur padha kongkonan nemoni bani Ruben, bani Gad tuwin separoning talere Manasye menyang ing tanah Gilead, kang dikongkon Imam Pinehas bin Eleazar

14
וַעֲשָׂרָה נְשִׂאִים עִמּוֹ נָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא
Lan-sadasa para-pangageng kalihan-piyambakipun pangageng satunggal pangageng
H6235 H0259

אֶחָד לְבֵית אָב לְכֹל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ רָאשׁ
satunggal kanggé-griya bapa kanggé-sedaya taler Israèl lan-saben-tiyang pangarsaning
H0259 H0001 H3605 H4294 H3478 H0376

בֵּית־ אֲבוֹתָם הֵמָּה לְאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃
griya para-leluhuripun piyambakipun kanggé-sèwuing Israèl
H0001 H1992 H0505 H3478

> kanthi para panggedhe sapuluh, saben talere panggedhe siji, saka sakehe talere Israel; siji-sijine dadi panggedhening kulawargane ana ing satengahe kulawangsane Israel.

15
וַיָּבֹאוּ אֶל־ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְאֶל־ בְּנֵי־ גָד וְאֶל־
Lan-rawuh dhateng para-putra Rubèn lan-dhateng para-putra Gad lan-dhateng
H0935 H0413 H7205 H0413 H1410 H0413

חֲצִי שֵׁבֶט־ מְנַשֶּׁה אֶל־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד וַיְדַבְּרוּ אִתָּם לֵאמֹר׃
sapalihing taler Manasyè dhateng tanah Giléad lan-matur kalihan-piyambakipun matur
H2677 H7626 H4519 H0413 H0776 H1568 H1696 H0854 H0559

> Bareng wus ketemu karo wong bani Ruben lan wong bani Gad tuwin separoning talere Manasye ana ing tanah Gilead, wong-wong iku tumuli padha dipituturi mangkene:

16
כֹּה אָמְרוּ כֹּל עֲדַת יְהוָה מָה־ הַמַּעַל הַזֶּה אֲשֶׁר
Mekaten ngandika sedaya pasamuwan Yéhuwah menapa pelanggaran punika ingkang
H3541 H0559 H3605 H5712 H3068 H4100 H4604 H2088

מְעַלְתֶּם בֵּאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה
nglanggar dhateng-Gusti-Allah Israèl kanggé-mbalik dinten-punika saking-wingking Yéhuwah
H4603 H0430 H3478 H7725 H3117 H3068

בִּבְנוֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ לִמְרָדְכֶם הַיּוֹם בַּיהוָה׃
mawi-mbangun kanggé-panjenengan misbèah kanggé-mbalela dinten-punika dhateng-Yéhuwah
H1129 H4196 H4775 H3117 H3068

> “Pituture umate Sang Yehuwah kabeh mangkene: Kepriye dene kowe padha nglakoni panggawe kang ora setya marang Gusti Allahe Israel, kowe padha ngungkurake Pangeran Yehuwah yaiku anggonmu padha gawe misbyah kanggo kowe dhewe, dadine ing dina iki padha mbalila marang Sang Yehuwah?

17
הַמְעַט־ לָנוּ אֶת־ עֲוֺן פְּעוֹר אֲשֶׁר לֹא־ הִטַּהַרְנוּ
Mboten-cekap kanggé-kita - kalepètan Pèor ingkang mboten ngresikih
H4592 H0853 H5771 H6465 H3808 H2891

מִמֶּנּוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי הַנֶּגֶף
saking-piyambakipun ngantos dinten punika lan-dados wewelak-punika
H5704 H3117 H2088 H1961 H5063

בַּעֲדַת יְהוָה׃
wonten-ing-pasamuwan Yéhuwah
H5712 H3068

> Laku ngiwa kang krana saka Peor iku apa durung cukup ing ngatase kita; mangka tumeka ing dina iki najis kita iku durung karesikan, kang njalari umate Sang Yehuwah ketaman ing wewelak;

18 וְאַתֶּם Lan-panjenengan · תָּשֻׁבוּ mbalik H7725 · הַיּוֹם dinten-punika H3117 · מֵאַחֲרֵי saking-wingking · יְהוָה Yéhuwah H3068 · וְהָיָה lan-dados H1961 · אַתֶּם panjenengan

תִּמְרְדוּ mbalela H4775 · הַיּוֹם dinten-punika H3117 · בַּיהוָה dhateng-Yéhuwah H3068 · וּמָחָר lan-bènjing H4279 · אֶל־ dhateng H0413 · כָּל־ sedaya H3605 · עֲדַת pasamuwan H5712 · יִשְׂרָאֵל Israèl H3478

יִקְצֹף׃ duka H7107

> ewadene kowe iku saiki kok padha ngungkurake Sang Yehuwah maneh. Menawa ing dina iki kowe padha mbalela marang Sang Yehuwah, sesuk bakal ana bebendu kang tumempuh marang umat Israel kabeh.

19 וְאַךְ Nanging H0389 · אִם־ manawi · טְמֵאָה najis H2931 · אֶרֶץ tanah H0776 · אֲחֻזַּתְכֶם darbèk-panjenengan H0272 · עִבְרוּ nyabrang · לָכֶם kanggé-panjenengan

אֶל־ dhateng H0413 · אֶרֶץ tanah H0776 · אֲחֻזַּת darbèking H0272 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֲשֶׁר ingkang · שָׁכַן־ dedalem H7931 · שָׁם wonten-ing-ngriku H8033 · מִשְׁכַּן tarub H4908 · יְהוָה Yéhuwah H3068

וְהֵאָחֲזוּ lan-manggèn H0270 · בְּתוֹכֵנוּ wonten-ing-tengah-kita H8432 · וּבַיהוָה lan-dhateng-Yéhuwah H3068 · אַל־ ampun H0408 · תִּמְרֹדוּ mbalela H4775 · וְאֹתָנוּ lan-dhateng-kita H0853

אַל־ ampun H0408 · תִּמְרֹדוּ mbalela H4775 · בִּבְנֹתְכֶם mawi-mbangun H1129 · לָכֶם kanggé-panjenengan · מִזְבֵּחַ misbèah H4196 · מִבַּלְעֲדֵי saliyaning H1107 · מִזְבַּח misbèah H4196 · יְהוָה Yéhuwah H3068

אֱלֹהֵינוּ׃ Gusti-Allah-kita H0430

> Dene menawa tanah darbekmu iku kadunungan najis, mara ta padha nyabranga menyang ing tanah kagungane Sang Yehuwah, ing panggonaning Tarub Sucine Sang Yehuwah, lan padha manggona ana ing tengahku kana. Mung bae aja mbalela marang Sang Yehuwah, lan iya aja mbalela marang aku kabeh kanthi gawe misbyah kanggo awakmu dhewe, kejaba saka misbyah kagungane Sang Yehuwah Gusti Allah kita.

20 הֲלוֹא Punapa-sanes H3808 · עָכָן Akhan H5912 · בֶּן־ putraning · זֶרַח Zèrah H2226 · מָעַל nglanggar H4603 · מַעַל pelanggaran H4604 · בַּחֵרֶם wonten-ing-hèrèm

וְעַל־ lan-dhateng · כָּל־ sedaya H3605 · עֲדַת pasamuwan H5712 · יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 · הָיָה dados H1961 · קָצֶף bebendu · וְהוּא lan-piyambakipun H1931 · אִישׁ tiyang H0376

אֶחָד satunggal H0259 · לֹא mboten H3808 · גָוַע pejah H1478 · בַּעֲוֹנוֹ׃ wonten-ing-kalepètanipun H5771 · פ —

> Nalika Akhan bin Zerah nglakoni panerak tumrap barang tebusan, rak tumuli ana bebendu kang tumiba ing umate Israel kabeh, tur ora ngemungake wong siji iku bae kang mati marga saka dosane.”

21 וַיַּעֲנוּ Lan-mangsuli · בְנֵי־ para-putra · רְאוּבֵן Rubèn H7205 · וּבְנֵי־ lan-para-putra · גָד Gad H1410 · וַחֲצִי lan-sapalihing H2677 · שֵׁבֶט taler H7626 · הַמְנַשֶּׁה Manasyè H4519

וַיְדַבְּרוּ lan-matur H1696 · אֶת־ dhateng H0854 · רָאשֵׁי para-pangarsaning · אַלְפֵי sèwu H0505 · יִשְׂרָאֵל׃ Israèl H3478

> Ing kono wong bani Ruben lan wong bani Gad tuwin separoning taler Manasye padha mangsuli atur marang para panggedhe ing kulawangsane Israel:

וְיִשְׂרָאֵל	יֹדֵעַ	הוּא	יְהוָה	אֱלֹהִים	אֵל	יְהוָה	אֱלֹהִים	אֵל	22
lan-Israèl	uninga	Panjenenganipun	Yéhuwah	Gusti-Allah	Allàh	Yéhuwah	Gusti-Allah	Allàh	
H3478	H3045	H1931	H3068	H0430	H0410	H3068	H0430	H0410	

בְּמַעַל	וְאִם־	בְּמֶרֶד	אִם־	יֵדָע	הוּא
mawi-pelanggaran	lan-manawi	mawi-pambalela	manawi	badhé-uninga	piyambakipun
H4604		H4777		H3045	H1931

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	תּוֹשִׁיעֵנוּ	אַל־	בַּיהוָה
punika	dinten	nylametaken-kita	ampun	dhateng-Yéhuwah
H2088	H3117	H3467	H0408	H3068

> “Gusti Allahipun sadaya allah, Sang Yehuwah inggih Gusti Allahipun sadaya allah, Sang Yehuwah, punika ingkang nguningani sarta tiyang Israel pantes ugi nyumerepi! Manawi kalampahanipun punika margi saking kekajengan badhe mbalila utawi boten setya dhumateng Sang Yehuwah, kula sampun ngantos sami kaparingan wilujeng dening Yehuwah ing dinten punika;

יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	לָשׁוּב	מִזְבֵּחַ	לָנוּ	לִבְנוֹת	23
Yéhuwah	saking-wingking	kanggé-mbalik	misbèah	kanggé-kita	Kanggé-mbangun	
H3068		H7725	H4196		H1129	

עוֹלָה	עָלָיו	לְהַעֲלוֹת	וְאִם־
kurban-obaran	wonten-ing-nginggil-ipun	kanggé-ngunggahaken	lan-manawi
		H5927	

שְׁלָמִים	זִבְחֵי	עָלָיו	לַעֲשׂוֹת	וְאִם־	וּמִנְחָה
karukunan	kurban	wonten-ing-nginggil-ipun	kanggé-ndamel	lan-manawi	lan-kurban-dhaharan
H8002	H2077				H4503

יְבַקֵּשׁ׃	הוּא	יְהוָה
mundhut	Panjenenganipun	Yéhuwah
H1245	H1931	H3068

> manawi anggen kula damel misbyah punika margi sumedya badhe ngungkuraken Sang Yehuwah, utawi badhe kula angge caos kurban obaran saha kurban dhaharan, punapa dene kula angge caos kurban kawilujengan, mugi Sang Yehuwah piyambak ingkang paring piwales dhateng kula sadaya.

לֵאמֹר	זֹאת	אֶת־	עָשִׂינוּ	מִדָּבָר	מִדְּאָגָה	לֹא	וְאִם־	24
matur	punika	-	nglampahi	saking-prakawis	saking-kuwatos	sanes	Lan-manawi	
H0559	H2063	H0853		H1697	H1674	H3808		

מַה־	לֵאמֹר	לְבָנֵינוּ	בְנֵיכֶם	יֹאמְרוּ	מָחָר
menapa	matur	dhateng-para-putra-kita	para-putra-panjenengan	matur	bènjing
H4100	H0559			H0559	H4279

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	וְלַיהוָה	לָכֶם
Israèl	Gusti-Allah	lan-Yéhuwah	kanggé-panjenengan
H3478	H0430	H3068	

> Sayektosipun anggen kula ngantos sami nglampahi makaten punika, namung kabekta saking sumelanging bab setunggaling prekawis. Kula sami manah: Bokmanawi putra wayah panjenengan ing tembe badhe sami gadhah wicanten dhateng anak putu kula mekaten: Kowe padha melu-melu apa karo Sang Yehuwah Gusti Allahe Israel?

25 וּגְבוּל Lan–wates H1366 | נָתַן־ maringi H5414 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | בֵּינֵנוּ antawis–kita H0996 | וּבֵינֵיכֶם lan–antawis–panjenengan H0996 | בְּנֵי־ para–putra | רְאוּבֵן Rubèn H7205

וּבְנֵי־ lan–para–putra | גָד Gad H1410 | אֶת־ - H0853 | הַיַּרְדֵּן Yordan H3383 | אֵין־ mboten–wonten H0369 | לָכֶם kanggé–panjenengan | חֵלֶק peranganipun

בַּיהוָה wonten–ing–Yéhuwah H3068 | וְהִשְׁבִּיתוּ lan–mungkasi | בְנֵיכֶם para–putra–panjenengan | אֶת־ - H0853 | בָּנֵינוּ para–putra–kita

לְבִלְתִּי saking–mboten H1115 | יְרֹא ajrih H3372 | אֶת־ dhateng H0853 | יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

Rak bengawan Yarden iku kang wis kapesthi dening Sang Yehuwah dadi wates ing antarane aku karo kowe, he bani Ruben lan bani Gad; kowe padha ora duwe panduman bab ing ngatase Pangeran Yehuwah. Mekaten putra wayah panjenengan wau bokmenawi badhe sami ngampah dhateng anak putu kula anggenipun sami ngabekti dhumateng Sang Yehuwah.

26 וַנֹּאמֶר Lan–matur H0559 | נַעֲשֶׂה־ mbok–nindakaken | נָּא mbok H4994 | לָנוּ kanggé–kita | לִבְנוֹת kanggé–mbangun H1129 | אֶת־ - H0853 | הַמִּזְבֵּחַ misbèah–punika H4196

לֹא sanes H3808 | לְעוֹלָה kanggé–kurban–obaran | וְלֹא lan–sanes H3808 | לְזָבַח׃ kanggé–kurban–sembelèhan H2077

Pramila kula sami wicanten: Becike aku padha ngadegake misbyah iku kanggo kita. Boten kangge caos kurban obaran tuwin kurban sembelehan,

27 כִּי Amargi | עֵד seksi H5707 | הוּא piyambakipun H1931 | בֵּינֵינוּ antawis–kita H0996 | וּבֵינֵיכֶם lan–antawis–panjenengan H0996 | וּבֵין lan–antawis H0996 | דֹּרוֹתֵינוּ turun–kita H1755

אַחֲרֵינוּ sasampunipun–kita | לַעֲבֹד kanggé–ngabdi H5647 | אֶת־ - H0853 | עֲבֹדַת pangabdian H5656 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | לְפָנָיו wonten–ing–ngarsanipun H6440

בְּעֹלוֹתֵינוּ mawi–kurban–obaran–kita | וּבִזְבָחֵינוּ lan–mawi–kurban–sembelèhan–kita H2077 | וּבִשְׁלָמֵינוּ lan–mawi–kurban–karukunan–kita H8002

וְלֹא־ lan–mboten H3808 | יֹאמְרוּ matur H0559 | בְנֵיכֶם para–putra–panjenengan | מָחָר bènjing H4279 | לְבָנֵינוּ dhateng–para–putra–kita | אֵין־ mboten–wonten H0369

לָכֶם kanggé–panjenengan | חֵלֶק peranganipun | בַּיהוָה׃ wonten–ing–Yéhuwah H3068

namung supados misbyah punika dados seksi ing antawisipun kula kaliyan panjenengan sarta ing antawisipun turun kita ing sapengker kita, bilih kula badhe sami tetep ngabekti dhumateng Sang Yehuwah wonten ing ngarsanipun mawi kurban obaran, kurban sembelehan, saha kurban kula kawilujengan; supados putra wayah panjenengan ing benjing sampun ngantos wonten tembungipun dhateng anak putu kula: Kowe padha ora duwe panduman ing ngatase Sang Yehuwah.

מָחָר	דֹּרֹתֵינוּ	וְאֶל־	אֵלֵינוּ	יֹאמְרוּ	כִּי־	וְהָיָה	וַנֹּאמֶר	28
bènjing	turun–kita	lan–dhateng	dhateng–kita	matur	nalika	lan–dados	Lan–matur	
H4279	H1755	H0413	H0413	H0559		H1961	H0559	

אֲבוֹתֵינוּ	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	יְהוָה	מִזְבַּח	תַּבְנִית	אֶת־	רְאוּ	וְאָמַרְנוּ
para–leluhur–kita	ndamel	ingkang	Yéhuwah	misbèah	wujud	-	mirsani	lan–matur
H0001			H3068	H4196	H8403	H0853	H7200	H0559

עֵד	כִּי־	לְזֶבַח	וְלֹא	לְעוֹלָה	לֹא
seksi	amargi	kanggé–kurban–sembelèhan	lan–sanes	kanggé–kurban–obaran	sanes
H5707		H2077	H3808		H3808

וּבֵינֵיכֶם׃	בֵּינֵינוּ	הוּא
lan–antawis–panjenengan	antawis–kita	piyambakipun
H0996	H0996	H1931

> Ing salajengipun kula sami wicanten: Saupama besuk padha duwe pangucap marang kita utawa marang turun kita kaya mangkono, nuli kita bakal padha mangsuli: Padha delengen ta wangune tetironing misbyahe Pangeran Yehuwah gaweane para leluhurku; iku ora kanggo kurban obaran, kurban dhaharan utawa kurban sembelehan, nanging iku dadi seksi ana ing antarane aku lan kowe.

בַּיהוָה	לִמְרֹד	מִמֶּנּוּ	לָּנוּ	חָלִילָה	29
dhateng–Yéhuwah	kanggé–mbalela	saking–piyambakipun	kanggé–kita	Mboten–saged	
H3068	H4775			H2486	

מִזְבֵּחַ	לִבְנוֹת	יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	הַיּוֹם	וְלָשׁוּב
misbèah	kanggé–mbangun	Yéhuwah	saking–wingking	dinten–punika	lan–kanggé–mbalik
H4196	H1129	H3068		H3117	H7725

מִלְּבַד	וּלְזָבַח	לְמִנְחָה	לְעֹלָה
saliyaning	lan–kanggé–kurban–sembelèhan	kanggé–kurban–dhaharan	kanggé–kurban–obaran
H0905	H2077	H4503	

פ	מִשְׁכָּנוֹ׃	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	מִזְבַּח
—	tarub–ipun	wonten–ing–ngajeng	ingkang	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	misbèah
	H4908	H6440		H0430	H3068	H4196

> Sakalangkung tebih saking kula, manawi kula sami mbalela dhumateng Sang Yehuwah, utawi sami ngungkuraken Sang Yehuwah ing dinten punika, margi damel misbyah kangge kurban obaran, kurban dhaharan utawi kurban sembelehan, anjawi saking misbyah kagunganipun Sang Yehuwah Gusti Allah kula ingkang wonten ing ngajengipun Tarub-Sucinipun.”

הָעֵדָה	וּנְשִׂיאֵי	הַכֹּהֵן	פִּינְחָס	וַיִּשְׁמַע	30
pasamuwan–punika	lan–para–pangageng	imam–punika	Fineas	Lan–mireng	
H5712		H3548	H6372	H8085	

הַדְּבָרִים	אֶת־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אַלְפֵי	וְרָאשֵׁי
pangandika–punika	-	kalihan–piyambakipun	ingkang	Israèl	sèwu	lan–para–pangarsaning
H1697	H0853	H0854		H3478	H0505	

וַיִּיטַב	מְנַשֶּׁה	וּבְנֵי	גָד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵן	בְנֵי־	דִּבְּרוּ	אֲשֶׁר
lan–sae	Manasyè	lan–para–putra	Gad	lan–para–putra	Rubèn	para–putra	ngandika	ingkang
H3190	H4519		H1410		H7205		H1696	

בְּעֵינֵיהֶם׃
wonten–ing–paningal–ipun

> Imam Pinehas lan para panggedhene umat lan para panggedhening kulawangsane wong Israel kang padha ndherek, bareng padha mireng tembung kang diucapake dening bani Ruben lan bani Gad tuwin bani Manasye, bab iku banjur kaanggep prayoga.

31 וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
פִּינְחָס Fineas H6372
בֶּן־ putraning
אֶלְעָזָר Èl'azar H0499
הַכֹּהֵן imam–punika H3548
אֶל־ dhateng H0413
בְּנֵי־ para–putra
רְאוּבֵן Rubèn H7205
וְאֶל־ lan–dhateng H0413
בְּנֵי־ para–putra
גָד Gad H1410
וְאֶל־ lan–dhateng H0413
בְּנֵי para–putra
מְנַשֶּׁה Manasyè H4519
הַיּוֹם dinten–punika H3117
יָדַעְנוּ uninga H3045
כִּי־ bilih
בְתוֹכֵנוּ wonten–ing–tengah–kita H8432
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֲשֶׁר ingkang
לֹא־ mboten H3808
מְעַלְתֶּם nglanggar H4603
בַּיהוָה dhateng–Yéhuwah H3068
הַמַּעַל pelanggaran H4604
הַזֶּה punika H2088
אָז ing–wekdal–punika
הִצַּלְתֶּם nylametaken H5337
אֶת־ - H0853
בְּנֵי para–putra
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
מִיַּד saking–asta H3027
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

Imam Pinehas bin Eleazar tumuli ngandika marang bani Ruben lan bani Gad tuwin bani Manasye: “Saiki aku padha sumurup yen Sang Yehuwah ana ing tengah kita, marga kowe ora padha nyimpang saka ing kasetyanmu marang Sang Yehuwah; marga saka iku kowe temah padha ngluwari wong Israel saka ing paukumaning Yehuwah.”

32 וַיָּשָׁב Lan–wangsul H7725
פִּינְחָס Fineas H6372
בֶּן־ putraning
אֶלְעָזָר Èl'azar H0499
הַכֹּהֵן imam–punika H3548
וְהַנְּשִׂיאִים lan–para–pangageng
מֵאֵת saking H0854
בְּנֵי־ para–putra
רְאוּבֵן Rubèn H7205
וּמֵאֵת lan–saking H0853
בְּנֵי־ para–putra
גָד Gad H1410
מֵאֶרֶץ saking–tanah H0776
הַגִּלְעָד Giléad H1568
אֶל־ dhateng H0413
אֶרֶץ tanah H0776
כְּנַעַן Kanaan
אֶל־ dhateng H0413
בְּנֵי para–putra
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
וַיָּשִׁבוּ lan–ngaturi H7725
אוֹתָם piyambakipun H0853
דָּבָר׃ pangandika H1697

Imam Pinehas bin Eleazar karo para panggedhe mau banjur padha nilar bani Ruben lan bani Gad ing tanah Gilead, kondur menyang ing tanah Kanaan, manggihi wong Israel klawan ngluntakake pawarta mau.

33 וַיִּיטַב Lan–sae H3190
הַדָּבָר pangandika–punika H1697
בְּעֵינֵי wonten–ing–paningal
בְּנֵי para–putra
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
וַיְבָרְכוּ lan–mberkahi H1288
אֱלֹהִים Gusti–Allah H0430
בְּנֵי para–putra
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
וְלֹא lan–mboten H3808
אָמְרוּ ngandika H0559
לַעֲלוֹת kanggé–minggah H5927
עֲלֵיהֶם nglawan–piyambakipun
לַצָּבָא kanggé–perang
לְשַׁחֵת kanggé–ngrisak H7843
אֶת־ - H0853
הָאָרֶץ tanah–punika H0776
אֲשֶׁר ingkang
בְּנֵי־ para–putra
רְאוּבֵן Rubèn H7205
וּבְנֵי־ lan–para–putra
גָד Gad H1410
יֹשְׁבִים manggèn H3427
בָּהּ׃ wonten–ing–piyambakipun

Anadene wangsulan mau iya kaanggep prayoga dening wong Israel, sarta wong Israel tumuli padha memuji marang Gusti Allah, lan wus ora rerasanan maneh bab nglurugi perang lan sumedya ngrusak nagara kang dienggoni dening bani Ruben lan bani Gad.

34

וַיִּקְרְא֛וּ	בְנֵי־	רְאוּבֵ֥ן	וּבְנֵי־	גָ֖ד	לַמִּזְבֵּ֑חַ	כִּ֣י	עֵ֤ד
Lan–ngarani	para–putra	Rubèn	lan–para–putra	Gad	misbèah–punika	amargi	seksi
H7121		H7205		H1410	H4196		H5707

הוּא֙	בֵּֽינֹתֵ֔ינוּ	כִּ֥י	יְהוָ֖ה	הָאֱלֹהִֽים׃	פ
piyambakipun	antawis–kita	bilih	Yéhuwah	Gusti–Allah–punika	—
H1931	H0996		H3068	H0430	

> Bani Ruben lan bani Gad banjur padha njenengake misbyah mau: Seksi, marga iku dadi seksi ana ing antara kita, yen Sang Yehuwah iku Gusti Allah.